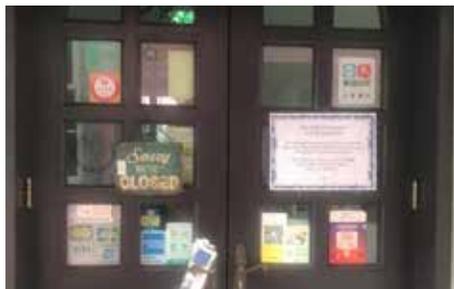




澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

8.7.2022 · N 415 MOP12 · www.plataformamedia.com · 社長 DIRECTOR-GERAL: 古步毅 Paulo Rego · 執行總監 DIRECTOR-EXECUTIVO: 古澤霖 Guilherme Rego · 逢周五出版 À 6-FEIRA



硬幣的另一面
O inverso da moeda

新一波疫情襲澳，有咖啡店從堂食轉外賣的模式中獲益，但亦有餐廳無法適應。隨著將會有越來越多的餐廳倒閉，餐廳東主擔憂「不知能捱到幾耐」

Enquanto existem restaurantes que ganharam com a mudança para serviço de entrega ao domicílio, outros não se conseguiram adaptar aos tempos que correm. Com os estabelecimentos fechados, vêm a operação com os dias contados

4-6

巴西在等中國
Brasil espera pela China

分析人士估計，巴西將不得不得等待中國經濟復甦，或要到2023年才會出現復甦跡象，並認為中國經濟放緩，迫使巴西需尋找其他市場和投資高增值產品

Analistas estimam que o Brasil terá de esperar pela recuperação económica chinesa e só deve dar sinais de vida em 2023. Dizem também que a desaceleração da China obriga a explorar outros mercados e a apostar em produtos de valor acrescentado

14-16

「澳門不可能像香港那樣成為一個金融中心」
“MACAU NÃO CONSEGUIRÁ SER UM CENTRO FINANCEIRO COMO HONG KONG”



專訪 ENTREVISTA

對於澳門來說，與大灣區其他城市的現代金融業競爭並不現實。澳門科技大學副校長蘇育洲建議，本澳可作為這些金融市場的「後援」，並應致力吸引葡語國家人才

Competir com a indústria de finanças modernas das restantes cidades da Grande Baía não é um cenário realista para Macau. Jacky So, vice-reitor da M.U.S.T, sugere que a cidade atue como “um complemento” a estes mercados e trabalhe na atração de talentos de língua portuguesa

7-9

為己為人
預約接種
新型冠狀病毒疫苗

掃描二維碼
或輸入網址



https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook

新型冠狀病毒感染應變協調中心

確診不斷
VIRUS
NÃO DESISTE
確診數字創今波疫情新高
Os últimos dois dias foram os piores desde o início do surto
最新報導 ÚLTIMA

Por si, pelos outros,
vacine-se. Proteja-se da
COVID-19

Marcação da Vacina



Leia o código QR ou insira o sítio electrónico

https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363





謝誓宏 Che Sai Wang

澳門公職人員協會

Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau

緩解近年畢業生求職困境，加速對接職場培養人才 ALIVIAR AS DIFICULDADES NA PROCURA DE TRABALHO DE RECÉM-FORMADOS E ACELERAR O PROCESSO DE CRIAÇÃO DE TALENTOS

經濟財政司司長李偉農曾說：「過去的地圖未必搵到未來目的地，我們應該重新思考、重新定位。」但自澳門回歸後，有且只有一個澳門特別行政區政府，因此未來的路怎麼走取決於特區政府的態度和創新做法。

自疫情爆發後，本人的微信、FB、WhatsApp等社交軟件每天都收到成百上千條求助信息，其中有大部分來自畢業生求助，他們反映已畢業兩三年仍找不到工作。亦有學生表示曾報名參加「職出前程計劃」，但計劃優先沒有工作經歷的畢業生，因此正在兼職的畢業生只能辭職報名，但3個月後就沒有下文，一直失業到今年的大學生都已經畢業。

許多大學生畢業即失業，於是選擇去送

外賣、去搖奶茶等與其專業不匹配的工作。還有不少學生表示，勞工事務局的招聘活動竟然只有提供洗碗工和保安等類型的工作，根本無法錘鍊專業知識才幹，還有部分工作要求有兩三年相關經驗，以及在毫無工作經驗職場新人的招聘活動上也要求有兩三年工作經驗，好像讓職場新人自己知難而退。

我們的大學生畢業之後，不是不能去做一些瑣碎的工作，但從人才儲備的角度，澳門未來的發展需要專業對口的精英人才支撐。專業人才的培養是一個長期、持續且不間斷的過程，在整個職場培養生涯中，從開始到發展後期都不能偏離方向。

因此，特區政府應構建一個完善的大學生人才培養求職機制，大學生畢業數年內仍需了解他們的就業訴求，並要求相

關企業和部門根據內部崗位空缺與人才培養的需求，主動為畢業大學生牽線搭橋、安排專業對口的工作。

同時推出完善的求職就業協助程序，不能在求職者結束培訓課程、領取津貼後就置之不理，特區政府有責任幫助求職者對接企業與工作崗位，直至求職者落定工作，方結束這個協助流程。

全澳現時僅約17,500人登記進入人才發展委員會的人才資料登記系統，該數據遠未能反映本澳人才發展的實際情況。人才委員會應主動收集潛在人才資料充實人才庫；同時與勞工事務局合作，細化分流不同層次的人才與崗位，充分整合公私營機構豐富的專業資訊，調動所有層次的人才活力，善用澳門人才資源，避免人才外流。

“O mapa delineado no passado poderá não ir dar ao futuro, devemos repensá-lo e reposicionar”, afirma o Secretário para a Economia e Finanças, Lei Wai Nong. Desde a transferência de soberania de Macau para a China, só existe um Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e o futuro depende por isso da sua abordagem e atitude inovadora.

Desde o início da pandemia, recebi centenas de pedidos de ajuda no WeChat, Facebook, WhatsApp e outras redes sociais, de recém-formados com dificuldades em encontrar emprego mesmo depois de dois a três anos de procura. Outros estudantes inscreveram-se no “Plano de Estágio Criar Melhores Perspectivas de Trabalho”, mas partilham que a prioridade é oferecida a formados sem experiência de trabalho, obrigando trabalhadores a tempo parcial a se demitirem e a se recandidatarem ao Plano. Contudo, mesmo após três meses, estes jovens parecem não receber resposta, muitos continuam no desemprego mesmo após a graduação dos alunos deste ano letivo. Vários desempregados depois de terminarem os estudos acabam por escolher empregos fora

da sua área, como entregas de comida, lojas de bubble tea, entre outros. Outros contam ainda que a oferta de trabalho da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais é bastante limitada, incluindo apenas posições para lavar louça ou como segurança, que não oferecem qualquer perspectiva para desenvolver conhecimentos e aptidões profissionais. Existem também empregos que requerem experiência de dois a três anos, num contexto onde estes estudantes, sem qualquer experiência, se sentem desencorajados.

O problema aqui não é que estes recém-formados não possam aceitar este tipo de trabalhos, mas o facto de estes talentos serem necessários para estabelecer uma base sólida para o desenvolvimento futuro de Macau. O desenvolvimento profissional é um processo a longo prazo, contínuo e sem interrupções, sem desvios ao longo de uma carreira. O Governo da RAEM deve estabelecer um mecanismo sólido para procura de emprego e desenvolvimento de talentos, por isso é que é também essencial que estes estudantes definam as suas aspirações profissionais poucos anos depois da sua formação. Deve ser ainda promovido que as

empresas, com base nas vagas e necessidades de desenvolvimento que possuam, tomem a iniciativa de oferecer a recém-formados empregos dentro da sua área profissional de interesse.

Ao mesmo tempo, uma procura de emprego intensiva e assistência neste processo deve garantir que a população desempregada não é ignorada depois de completarem a sua formação e receberem o seu subsídio. O Governo tem a responsabilidade de continuar a criar ligações entre estes residentes e várias empresas até encontrarem emprego.

Apenas 17.500 pessoas estão atualmente registadas na Comissão de Desenvolvimento de Talentos, longe de refletir a realidade de Macau. A Comissão deve, por isso, tomar a iniciativa de recolher informação sobre possíveis talentos e enriquecer o sistema. Em conjunto com a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, poderá também ser possível dividir estes talentos por níveis com informação profissional do setor privado e público, para mobilizar recursos humanos e tirar o máximo partido dos mesmos, evitando uma fuga de cérebros.

澳門區域化 MACAU REGIONAL



古澤霖 GUILHERME REGO*

澳門是否有能力與大灣區的其他城市競爭，特別是在金融或旅遊領域，這個問題已有很多討論。就旅遊業而言，有一種擔心是這個城市將失去其獨特性，特別是由於目前不斷圍繞博彩業的不確定性以及北京對其未來的要求。許多人甚至視橫琴為要打敗的市場。當然，恐懼是合理的，若果那些政府官員沒有意識到糟糕的區域規劃的後果—不維護自己的利益，而盲目地遵循上面的行動方針—那麼是的，死亡會慢慢迫近。但這個問題可以倒過來想，不要過多地思考競爭力，而是思考區域化和與大灣區合作帶來

的好處。若沒有這種整合，澳門有甚麼能力發展和多元化？過去數十年來一直只專注於博彩業。這是一個無比繁榮的市場，但亦面臨着如此多的困難，即使是最獨具慧眼的分析師也不敢預視未來幾個月的情況。這種對單一經濟的關注造就了一個沒有能力探索其他途徑的城市。經濟多元化不是新議題，而是一直在議程上，但越來越明顯的是，澳門既沒有能力，也沒有空間來發展。今天，隨着在橫琴邁出了第一步，經濟多元開始萌芽。這個島嶼是實現區域一體化計劃的一部分，旨在把澳門融合到一個具有巨大潛力的城市群。

Tem-se colocado muito a questão da capacidade de Macau em competir com as restantes cidades da Grande Baía, nomeadamente no setor financeiro ou turístico. Neste último, há um certo medo ou receio de que a cidade perca a sua singularidade, sobretudo pelas atuais incertezas que pairam à volta da indústria do jogo e do que Pequim pretende para o seu futuro. Muitos

正在創建的基礎設施、服務和政策將澳門與其他城市聯繫起來，鼓勵更多的人流、資金流和吸引人才。即使在動盪時期，澳門也需要探索地區的機會，鞏固其地位。鑒於其規模，澳門永遠不會有潛力在任何一個經濟分支中競爭—其他城市已領先幾年、甚至幾十年開始發展。若果籌碼朝着這些方向下注，那將是一個大錯誤。然而，這不該是憂慮的地方；澳門在一些領域別具優勢，尤其是旅遊業方面，若澳門加強成為葡語國家平台的承諾，甚至乎可以帶來市場。

*《平台媒體》執行總監

até vêm Hengqin como um mercado a “abater”. O medo é lógico, claro, e se quem governa não estiver ciente das consequências de um mau planeamento regional - um em que não defenda os seus interesses e siga cegamente uma linha de ação vinda de cima -, então sim, pode estar perante uma morte lenta. Mas pode-se inverter a questão, não pensando tanto na competitividade, mas sim nos benefícios que a regionalização e cooperação com a Grande Baía trazem. Qual seria a capacidade de Macau se desenvolver e diversificar sem esta integração? As últimas décadas foram dedicadas somente à indústria do jogo, um mercado incrivelmente próspero, mas que enfrenta tantas dificuldades que nem os mais sábios analistas se atrevem a projetar com segurança os próximos meses. Este foco numa mono-economia construiu uma cidade incapaz de explorar outras vias. A diversificação económica não é um tema de agora, sempre esteve nos planos, mas era cada vez mais assente que não havia capacidade nem

espaço para a desenvolver. Hoje ela existe, com os primeiros passos a serem dados em Hengqin. Esta Ilha faz parte de um plano que visa a regionalização, procura integrar Macau num conglomerado urbano com imenso potencial. As infraestruturas, serviços e políticas que se estão a criar ligam a cidade às restantes, motivando um maior fluxo de pessoas, capital e atração de talentos. Mesmo atravessando um período conturbado, Macau tem de explorar as oportunidades da região e vincar a sua posição. Dado o seu tamanho, nunca terá potencial para competir em determinado ramos da economia - com décadas ou anos de avanço noutras cidades. E se as fichas forem lançadas nesse sentido, o erro é crasso. Porém, essa não deve ser a preocupação; há áreas onde Macau tem vantagens, nomeadamente no seu know-how turístico, e até traz mercados à mesa, se reforçar o compromisso em intermediar com os Países de Língua Portuguesa.

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

向前行 TOCA A PEDALAR



古步毅 PAULO REGO*

Venha o ciclo da vida. Há um sinal na China: sete dias de quarentena, até cinco... Virá o dia de isolar apenas “suspeitos” - sem prova de imunidade à data da viagem. É o que faz o mundo andar. O shift não é sanitário - é político. E bem. Macau revê o surto de alarme; procura sinais de luz. Uma terra com curto horizonte; toldada pela geografia, asfixia quando fecha a fronteira. Sofre dentro da bolha. Ao início parece que não. É a ilusão de segurança. De repente já nada hoje é seguro: o emprego, as pessoas... a própria vontade. O cansaço toma conta do espírito

- a vida perde horizonte. Toda a gente sabe isso hoje em Macau. Tem de abrir porque não há outro remédio. Será lento, inseguro... e não resolve a crise; nem recupera o brilho chinês... A letargia de Macau, essa então não se cura com magia na fronteira. Macau tem muito que pedalar. Não há drama. Na verdade, Macau confia na China - e na sua própria resiliência. Afinal, resiste há muito tempo; e a muita coisa. Já viu guerras maiores que a da Ucrânia, conflitos brutais - internos e internos... conhece todos os tipos de crise. Macau resiste sempre

生活的週期來了。在中國有一個跡象：七天的隔離，變成五天...有一天只會隔離「疑似病患」—在出發旅行時沒有免疫證明的人—會被隔離。這是向前進的世界會做的事。這種轉變不是醫療原因，而是政治的。也好吧。

澳門重臨病例的爆發，尋覓希望的訊號。在這視野短淺的土地上，地理位置使之蒙上陰霾，在封關時她會窒息，在氣泡中的她亦不好過。起初似乎不是這樣的，但那種安穩不過是幻覺。突然之間，如今沒有甚麼是安穩的：工作、人...意志本身。疲憊佔據了精神—生活失去了視野。如今在澳門的人都認知到這一點。

- e até surpreende. Muitos séculos disto; em terramoto político, ideológico, militar, económico... Por vezes a oriente - outras a ocidente. O tempo longo permite um sorriso em frente. Mas falta muito mais do que isso.

O que Macau é - e pode ser - não tem termo de comparação. É único e estratégico,

關必需要通，因為沒有別的辦法。這將是漫長的、不安全的...而且這不會解決危機；也無法恢復中國的光芒...因此，澳門的了無生氣，並沒法透過邊境的魔法治癒。澳門有很多方面要啟動前行了。

不存在戲劇劇情。事實上，澳門相信中國，相信其復甦能力。畢竟已堅持了很久，亦在很多方面有所堅持。澳門見過比烏克蘭更大的戰爭、見過殘酷的衝突—不論是內部還是外部的—了解各種各樣的危機。

幾百年來，在政治、意識形態、軍事、經濟動盪等方面，澳門總是頑強抵抗—有時是東方，有時是西方—有時甚至令人驚喜。長久的歷史讓我們微笑著面向前方，但需要的遠不止於此。

quer para a cultura moderna chinesa; quer para um Portugal de futuro - no mundo da língua portuguesa.

Custa digerir o novo paradigma: não há milagre na receita; nem golpe de relevância. O amanhã não sabe inverter os passos para um nível de vida mais baixo, e menos estimulante. A opção não é moral

澳門現在的情況，以及未來可能的情況，沒有可比性。無論對現代中國文化還是對未來葡萄牙的文化來說，在葡語世界中，它都是獨特和具有戰略意義的。

消化新的模式是很難的：收入不會有奇蹟，相關的方向也沒改變。明天不會知道如何把步調回調到較低、活力較小的生活水平。這種選擇不是道德的選擇，也不是意識形態的。

復甦有一個週期：政治、社會、經濟...和個人，在所有層面—所有國家。這是一個重要的過程。對於那些來自澳門並留下來的；那些想要走的人；或被引誘來的人都是這樣。

*《平台媒體》社長

nem ideológica. Há um ciclo de recuperação a cumprir: política, social, económica... e individual. A todos os níveis - em todas as línguas. Esse é o processo que conta. Para quem é de Macau e fica; para quem queira voltar; ou ser seduzido a chegar.

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

疫境下的流動餐桌 Restaurantes ao domicílio

李凱欣 INÉS LEI

六月中旬，澳門新冠肺炎疫症大爆發，政府由不鼓勵到禁止市民堂食，餐飲業首當其衝，各大食肆紛紛轉型做外賣求生，在社交平台上，更有不少餐廳紛紛以減價作招徠，而走在大街上，總會見到外賣平台的車手穿梭於橫口街窄巷中送貨。《澳門平台》訪問了分別位於澳門及氹仔的兩間餐廳，看看他們如何疫境中轉型求生

Em meados de junho, com o grande surto epidémico em Macau, o Governo passou de não recomendar refeições dentro de restaurantes, para as proibir por completo. A indústria da restauração foi por isso a primeira a ser atingida, com muitos restaurantes a serem obrigados a fazer entregas e a oferecer todo o tipo de descontos nas suas redes sociais. Atualmente, podemos ver inúmeros estafetas destas plataformas de entrega de comida pelas ruas. O PLATAFORMA entrevistou proprietários de dois restaurantes, em Macau e na Taipa, para descobrir como transformaram os seus negócios para sobreviver





創意外賣

座落於南區的Bookand 咖啡店營運了大約三個月，修讀影像專業的店主James一直都想把自己喜愛的元素—戲劇、書及飲食零售包攬在咖啡店裡。店內既有書本零售，也做午市堂食，晚上則化身為酒吧。雖然零售和賣書都是難賺錢的項目，但James認為店內必須有書的元素，因此他放入餐食及清吧等收入穩定的元素作為店舖收入支撐，並希望將來能舉辦不同活動，例如工作坊、展覽、演出，吸引到不同的人到來。

James坦言目前最大的壓力來自租金。「其實半年以來澳門根本沒有試過這樣的情況，所以都真的第一次面對開了門，但無法做生意的問題。」

疫情下變陣，也保持Bookand咖啡店推廣閱讀的特色，在其社交平台的外賣帖文上寫道：「書可以單獨買，但咖啡/食物就必須最少跟一本書，就係咁簡單！」

在外賣推出首日，店主James認為首日成績良好。「生意好過平日堂食。因為一般而言客人來到可能飲杯咖啡看看書，消費可能幾十元就可以坐一個下午，但是現在每一單都要跟最少一本書，所以個人消費的數字相對大了，但當然人數會相對少了。」店主坦誠從來都不是做遊客生意，認為本地市場有其潛質，只不過是有待開發。店主James表示，想了很久才想到如何在外賣中加入Bookand的元素。「這就是我們何以要強制性外賣跟書的原因，我們不想將我們的東西只和金錢掛勾。」他坦言，市面上不少食肆都以半價或疫情優惠招客，而他一直抗拒把自己的生意和價格過於掛勾。相反，James想要推銷的是一種生活態度，因此希望以創意來銷售外賣，而非以減價作為招徠。

由於沒有參與任何外賣平台，疫情期間是由店主親自送外賣。James認為這也算是一項市場調查，有機會考察是甚麼客人會購買甚麼書，對他而言是一項挺有趣的觀察。

當被問及未來的前景時James坦言有信心：「我們講笑：『有人做咖啡可以賺到錢，即是夠錢出糧夠錢交租，那麼開餐廳又同樣有出路，然後開零售又得書店又得，那麼我們將全

INOVAÇÃO TAKEAWAY

O café Bookand, no distrito Sul, está em funcionamento há cerca de três meses. O proprietário, James, estudou multimédia, por isso sempre quis aliar alguns elementos teatrais e literários às comidas e bebidas que serve no café. De dia é uma livraria, à hora de almoço um restaurante e à noite um bar. Embora o aspeto da venda de livros não seja muito lucrativo, para James é um elemento essencial e por isso inclui outros elementos de rendimento estável, como restauração e bar, para o negócio rentabilizar. O proprietário pretende ainda organizar outras atividades no futuro, como workshops, exposições e performances para atrair mais clientes.

James admite que o maior fardo é a renda. “Os últimos seis meses foram algo inédito em Macau. Foi a primeira vez que abri a loja e não consegui fazer negócio.”

Mesmo com a pandemia, o café continuou a manter a sua característica de promoção da leitura e numa publicação sobre entregas em casa na sua página das redes sociais escrevem: “Livros podem ser comprados individualmente, mas comidas e bebidas devem ser acompanhadas por pelo menos um livro!” James partilha que o primeiro dia de vendas para fora foi bom. “O negócio está melhor. Normalmente os clientes vêm beber um café e ler um livro, gastam algumas dezenas de patacas e passam cá a tarde, mas agora que cada compra tem de ser acompanhada por um livro, apesar de o número de vendas ser maior, o número de clientes não.” O proprietário, que nunca trabalhou na área do turismo, acredita que o mercado local tem potencial, mas ainda terá de se desenvolver.

Por isso refere que demorou até conseguir pensar numa forma de integrar o Bookand no sistema de entregas ao domicílio. “Por essa razão a compra de livros é obrigatória, a nossa prioridade não é apenas o lucro.”

Acrescenta ainda que outros restaurantes têm oferecido promoções de 50 por cento durante a pandemia para atrair clientes, mas James tem resistido associar o seu negócio a números. Prefere adotar uma filosofia diferente, promovendo vendas criativas em vez de reduzir os preços. Durante o surto epidémico o café não esteve presente em nenhuma plataforma de entregas, era o próprio proprietário a fazê-las na totalidade. James viu a oportunidade de ficar a conhecer o tipo de livros que os seus clientes compravam, quase como se tivesse a fazer uma sondagem de mercado. Questionado sobre as suas perspetivas futuras, James parece esperançoso. “Nós brincamos: caso exista alguém que consiga fazer dinheiro com um café, suficiente para pagar um salário e a renda, então também é possível para um restaurante. Além disso também temos uma loja onde vendemos livros. Com todos estes elementos é possível. Desde que consiga aguentar o negócio, com a qualidade e rendimento estável que merecemos, então continuarei.”

RESTAURANTE MACAENSE LUTA PELA SOBREVIVÊNCIA

Florita Alves, proprietária do restaurante macaense La Família, situado no centro histórico da Taipa, tem uma visão muito diferente de James. Inaugurado há 5 anos, em 2017, o seu restaurante tem decoração elegante, focado em pratos locais macaenses, transmitindo uma certa nostalgia.

Florita acredita que com a atual situação económica de Macau, onde o poder de consumo local é fraco, a proibição de consumo dentro de restaurantes trouxe um impacto enorme, onde até a entrega para fora enfrenta dificuldades. Takeaway é a única solução durante a pandemia, explica: “Claro que quando se transforma um restaurante num serviço de takeaway, temos de fazer mudanças na nossa equipa, stock e menu. À



其實我們日日都在擔憂，擔心搵不到錢，還不到給政府。我相信好多中小企都預到一身債

澳葡之家-La Famiglia
店舖負責人Florita Alves

Todos os dias nos preocupamos com a possibilidade de não conseguir pagar o dinheiro de volta ao Governo. Acredito que muitas pequenas e médias empresas também tenham pedido empréstimos

Florita Alves, proprietária
do restaurante La Famiglia

部元素放在一起，因此應該是OK的。』我相信只要可以營運落去，每一個環節可以做到應有的質素及穩定的收入，就有信心可以經營下去。」

疫境求存的土生葡人餐廳

而位於氹仔舊城區的土生葡人小館子澳葡之家-La Famiglia店舖負責人Florita Alves則與James有截然不同的想法。餐廳在2017年下半年開業至今五年，店內的裝潢雅緻，主打澳葡土生菜式，在這裡用餐總是充滿懷舊情調。

Florita Alves認為，以現時澳門的經濟環境而言，消費力已經薄弱，現在再加上疫情的禁堂食令，就算外賣都好難做。奈何外賣是疫情下唯一的出路，Florita

Alves表示：「當然如果你將一間本來以堂食為主的餐廳變成一間外賣店，我們也要調整自己的團隊、貨源及餐單。疫情下既想保持理想之餘，也絞盡腦汁研究一些即使在外賣情況下也是對得住客人的菜式。」

Florita Alves認為現在把餐廳轉型有一定的困難，因為外賣和堂食不一樣，而且外賣又要倚靠外賣平台，而這些平台的收取的佣金都所費不菲。「我每賣出一份，外賣平台抽我20%佣金，我還要回贈給客人。」她自言不可以好像一些餐廳劈價四折或五折，「因為這不是健康正常的生意方針」。

她坦言，現時看不到餐廳前景並認為今次疫情影響甚是巨大：「其實不止受今次疫情影響，應該說2020年疫情發生後對我們餐廳的影響都很大，尤其是去年9月、10月以及今年1月，當然今輪疫情的影響力更是大，因為聽政府的呼籲，其實我們早在6月19日已開始停止堂食，原本以為很快會應變得到，以為門一個星期或兩個星期就可以，我們都是想同政府配合，但是觀察現在的疫情嚴峻，我相信我們有很長時間都不

medida que tentávamos acompanhar a pandemia, tentámos desenvolver novos pratos que conseguissem apelar aos clientes de takeaway.”

A responsável acredita que esta transformação é difícil devido às diferenças entre o consumo dentro do restaurante e as entregas, além de o takeaway depender das plataformas de entrega, que cobram comissões altas. “Por cada venda que faço, a plataforma fica com 20 por cento, que tenho de cobrar aos clientes.” Por isso admite que não consegue seguir o exemplo de outros restaurantes que oferecem descontos de 50 ou 60 por cento. “Não é uma forma saudável de fazer negócio”, afirma.

A proprietária não vê grandes perspectivas futuras para o restaurante com o impacto gigantesco da pandemia: “Não foi só este surto que impactou o nosso restaurante, melhor dizendo, tudo começou em 2020, especialmente durante setembro e outubro do ano passado e janeiro deste ano. O dano agora é ainda maior porque, como resposta às recomendações do Governo, deixou de haver consumo dentro dos restaurantes a 19 de junho. Inicialmente pensámos que seria algo curto, com apenas uma ou duas semanas de duração, por isso cooperámos, contudo, tendo em conta a gravidade da atual epidemia, acredito que não será possível operarmos de forma normal durante muito tempo.”

Como chefe, os funcionários são alta-

可以正常營業。」

作為老闆，員工也是重要。在非常時期，除了照顧生意，也要顧及員工的生計。Florita Alves指他們這些小型餐廳基本上都唔想門門，但也不想員工沒有收入，才會勉強開門營運。「作為老闆其實是真的是蝕住來做。」

由於疫情，也不想太多員工同時在餐廳內活動，便分開了兩批員工上班，在一週內輪換。作為老闆Florita Alves坦言：「我要分開兩批員工，亦要他們放年假，但年假日子不多，兩個星期都已經幾乎放完假，那麼我是否要給他們無薪假，員工收入已經不高，如果再讓員工放無薪假，這會是一個惡性循環，亦即是推員工到牆角。」

疫境下的經濟困局

「政府的措施是很周詳及完善，照顧到每一位市民，但問心一句，如果政府再堅持『清零方針』，其實我相信我們很長時間都不能開門做生意。」Florita Alves憶述在2020年初時認為是有希望可度過疫情，所以才搬舖到現址。「雖

mente importantes. Em tempos de crise, além das preocupações com o negócio, é importante garantir a subsistência dos trabalhadores. Florita Alves salienta que pequenos restaurantes não querem encerrar, mas também não querem deixar o staff sem rendimentos, por isso acabam por abrir portas com relutância. “Como chefes, temos de viver com o prejuízo.” Devido à pandemia, não quis ter muitos funcionários a trabalhar ao mesmo tempo, por isso a equipa foi dividida em dois grupos, que trabalham em turnos ao longo da semana. Florita afirma: “Eu tive de dividir a minha equipa em dois grupos e pedir para que tirassem as suas férias anuais. Contudo, os dias de folga não são assim tantos, em pouco mais de duas semanas já tinham esgotado. Numa situação como esta, teria de mandá-los com licença sem vencimento, apesar do salário já baixo que recebem? Estas licenças apenas criam um ciclo vicioso e empurram os funcionários para um canto.”

DILEMA ECONÓMICO

“As medidas do Governo são bem concebidas e amplas, abrangendo todos os membros da população, mas caso insista nesta política de tolerância zero acredito que não será possível manter a operação durante muito tempo”. A proprietária relembra quando se mudou para o atual local do restaurante, no início de 2020, tinha esperança de que o surto

然找了個地方是相對廉價的租金，但廉價得來我們現在基本上都好難負擔。」Florita Alves表示：「你問政府的措施對我們有沒有幫助，不多不少都有幫忙，但不是一個持久同長遠的辦法。捱這個疫情差不多近三年，想像一下，我們一間開業五年的餐廳有三年是在疫情中度過，都不知餐廳能捱到幾耐。」

「政府其實很好，會為中小企提供無息貸款，但你知唔知道現在我們向政府貸了款，其實我們日日都在擔憂，擔心搵不到錢，還不到給政府。我相信好多中小企都預到一身債。」

這位土生葡人慨嘆，疫情過後，澳門可能再不會有「美食之都」這個美譽，甚至很多店舖或餐廳閉門。「這個不是晦氣說話，亦非悲觀的說話，這些是現實放在眼前，看得出基本上澳門市民已經好難捱。一百億這個措施，說是會花在中小企身上，但問題是用這一百億渡過這2個月了，那之後呢，之後又如何？」又直言：「現在政府已分配了好多資源出來，但政府也要平衡下，現在一系列的這些措施，所花的資源到底值不值得呢？」

fosse combatido com sucesso. “Apesar de termos encontrado um local com uma renda relativamente baixa, agora praticamente não a conseguimos sustentar. Perguntou se as medidas do governo nos ajudaram. Nem por isso, é um auxílio que não é sustentável a longo prazo. Estamos a sofrer com esta pandemia há cerca de três anos, o restaurante foi aberto há cinco, três em pandemia, não vejo como será possível continuar por muito mais”, lamenta.

“A atitude do Governo é boa, com créditos sem juros a pequenas e médias empresas, mas na verdade desde que pedimos este empréstimo que todos os dias nos preocupamos com a possibilidade de não conseguir pagar o dinheiro de volta ao Governo. Acredito que muitas PME também tenham pedido empréstimos.” A macaense receia que depois do fim da pandemia Macau não consiga voltar a ser uma “capital gastronómica” se várias lojas e restaurantes encerrarem. “Não é uma afirmação pessimista, é a realidade. E conseguimos ver as dificuldades que o resto da população enfrenta. Diz-se que a medida de 10 milhões poderá ser gasta em pequenas e médias empresas, mas a questão é que estes 10 milhões só nos irão aguentar durante dois meses, e depois? O Governo alocou imensos recursos, mas também tem de encontrar um equilíbrio. Será que as medidas atualmente implementadas merecem os recursos que foram gastos?”



蘇育洲：澳門太小， 無法與港深廣競爭 “MACAU É UMA CIDADE DEMASIADO PEQUENA PARA COMPETIR”

羅嘉華 CAROL LAW

澳門科技大學副校長兼商學院院長蘇育洲接受《澳門平台》訪問時表示，澳門太小，在股票和債券交易方面沒有競爭力，無法與香港、深圳或廣州相比。然而，澳門可以作為這些更大更強的金融市場的「後援」。「它還可以專門為綜合度假區、旅遊業等進行融資。因此，它不是競爭性的，而是互補性的。」

A dimensão de Macau torna a cidade incapaz de competir com a indústria de finanças modernas de Hong Kong, Shenzhen ou Guangzhou. Por essa mesma razão, Macau pode servir com “back office” destes mercados, podendo ainda “especializar-se no financiamento de resorts e turismo”. Desta forma, desenvolve-se um mercado complementar capaz de singrar num universo competitivo e fora do alcance, diz Jacky So, vice-reitor e diretor da Faculdade de Gestão e Administração da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau

— 香港滙豐銀行2021年12月一份調查發現，「跨境理財通」的「北向通」（前往內地）反應相對熾熱，而「南向通」（來自內地）投資者存放在存款產品的金額佔投資產品交易總額94%。您對這些數字有何看法？

蘇育洲：對於「南向通」投資者來說，在香港和澳門的銀行存款並不太具有吸引力，除非有利率套利的機會。相反，投資於金融產品可能更有利。請注意，許多來自中國內地的投資者不久前在香港購買了很多人壽保險保單。其中許多保單有「投資成分」，但在一段時間後被內地政府取締了。此後，南方的壽險投資者明顯減少。

在我看來，跨境理財通與「零售／個人投資者」與QFII（合格境外機構投資者）或合格境內機構投資者（QDII）的「機構投資者」相對應。雖然中國真的想讓人民幣國際化，但她亦關注「資本外逃」會造成大量的資本流出。為了防止這種可能性，通過使用QFII和QDII來保持資本流動的總量將使政府能夠維持有序的資金流動。而跨境理財通可以讓中國投資者投資香港和澳門的金融產品或服務。這些產品或服務可能是內地未能提供的。而更重要的目的可能是為了吸引資本進入中國。

— 有意見認為「跨境理財通」有助推動人民幣國際化。據您分析，「跨境理財通」在這方面有多大程度發揮作用？

蘇育洲：如果把「人民幣國際化」定義為在國際交易中積極使用，「跨境理財通」是有助積極推動的，而其效果將由南北向資本流動的淨結果決定。首先，南向通方面，因為：一）中國經濟快速增長，人均收入和個人可支配收入大幅增加，二）中國的金融市場不像其他發達國家那樣充分發展，中國投資者正在尋找其他投資機會。這種動機與金融和投資方面的研究是一致的。這些研究表明，中國的風險收益權衡比其他先進國家要小。這意味著資本在中國沒有得到有效利用。當越來越多的中國投資者參與國際投資組合管理時，他們可能會將人民幣兌換成外幣，如港幣或澳門幣。當這些投資者收到外幣的利息收入或股息收入時，他們會將其兌換成人民幣。而北向通方面，方向與效果與上述相反。當外國投資者將其貨幣兌換成人民幣在中國投資時，人民幣的需求將上升，從而使人民幣能夠進入國際市場。

— 澳門近年銳意發展金融產業，其中債券市場是主要目標之一。澳門的「澳門中央證券託管系統」已經啟動，澳門政府亦有意發展地方性的債券市場，您認為這些與跨境理財通是否能配合發展？

蘇育洲：可以的。澳門的債券市場事實上已經開始運行，並幫助中國的一些公司和政府機構發行公司債券和市政債券。

由於歷史的發展，澳門可以通過「一

最近在澳門發行的許多公司債券是以美元計價的。也許應該考慮以人民幣計價的債券

Muitas das recentes obrigações emitidas em Macau estão denominadas em dólares americanos. Talvez seja importante considerar o uso do RMB para as mesmas

帶一路」倡議，成為葡萄牙國家和中國的中間人。需要注意的是，除了葡萄牙和巴西外，葡萄牙國家的市場規模都相對較小。其餘的成員可能是債券融資，以幫助他們的海洋和農業產業。綠色債券是一種選擇。然而，鑒於這些國家的信用評級，如果這些國家在滿足基本需求方面有困難，利息成本可能會更高，這將成為挑戰。由於中國有相對較多的資本和先進的技術，也許與葡萄牙國家福利而非利潤方面的合作能發揮作用。澳門可以與這些國家分享其旅遊發展經驗，發展他們的旅遊和酒店業，並由人民幣債券提供資金。這或會使人民幣成為國際交易的國際貨幣。

順帶一提，最近在澳門發行的許多公司債券是以美元計價的。也許應該考慮以人民幣計價的債券。這將減少外匯匯率風險。然而，由於美元的品質和流動性，成本可能更高。

— 面對新的國際政治形勢，您認為澳門的現代金融發展有哪些空間？又面對哪些競爭？

蘇育洲：「旅遊+」的新金融將大有可為，如智能旅遊、智能酒店等。數位貨幣與數位信貸用於國際貿易、旅遊，當然還有銀行業務，將是另一個好選擇。然而，所有的交易總是有風險的。平台風險和技術風險可以完全令一個系統停頓並造成巨大的損失。我曾多次指出，澳門不可能像香港那樣成為一個金融中心。然而，鑒於其



自由港的地位和作為中國的一個特別行政區，澳門可以通過專門從事國際綜合度假村的融資，成為大灣區的一個區域金融市場。澳門太小，在股票和債券交易方面沒有競爭力，無法與香港、深圳或廣州相比。然而，澳門可以作為這些更大更強的金融市場的「後援」。它還可以專門為綜合度假區、旅遊業等進行融資。因此，它不是競爭性的，而是互補性的。

— 您認為哪些是澳門現代金融發展的短板？政府在短、中、長期應有哪些規劃？

蘇育洲：人才短缺和頂級人才短缺是澳門的一個大項目。澳門的移民和海關法規限制性太強，其薪酬水平遠遠低於國際標準。不知道在沒有重大改變的情況下是否能填補人才的缺口。最近的人才計劃列出了吸引諾貝爾獎得主和頂級科學家來澳門的新計劃。如果這些人才在香港、新加坡甚至深圳有更好的待遇，他們會來澳門嗎？除了報酬之外，孩子的教育、醫療保健等對這些人來說將很重要，包括通常擁有華爾街最高薪酬的新金融專家！短期而言，政府從小處著手，專注於大灣區；中期方面，政府要更新法規和移民政策，吸引葡萄牙語國家的人才。長期，政府要與香港、深圳和廣州合作，成為他們的支援。📍

— Uma sondagem conduzida pelo HSBS a dezembro de 2021 revela que a resposta às “Transações em Direção ao Norte” (para a China Interior) tem sido positiva, mas o valor total depositado por investidores em produtos de “Transações em Direção ao Sul” (vindas da China Interior), representam 94 por cento das transações totais.

Jacky So - Depósitos bancários em Hong Kong e Macau são pouco atrativos para investidores de Transações em Direção ao Sul, a não ser que existam oportunidades para arbitragem de taxas de juro. Por outro lado, poderá ser mais lucrativo investir em produtos financeiros. De notar que vários residentes da China Interior adquiriam no passado apólices de seguro de vida em Hong Kong, muitas com uma “faceta de investimento”, porém, acabaram por ser banidos pelo Governo Central. Desde então temos assistido a um declínio no número de investidores interessados nestes seguros. A meu ver, o Projecto de Gestão Financeira Transfronteiriça é o oposto de um sistema de “pequenos/investidores individuais”, Investidores Institucionais

Estrangeiros Qualificados (QFII) ou Investidores Institucionais Nacionais Qualificados (QDII). Apesar da China querer internacionalizar o renminbi, o país continua a reear um grande fluxo de capital. Para prevenir tal cenário, é importante manter o fluxo de capitais dentro de sistemas sob controlo governamental, como o QFII e o QDII. O Projecto de Gestão Financeira Transfronteiriça permite que residentes chineses adquiram produtos ou serviços financeiros de Hong Kong e Macau. Estes são produtos não necessariamente disponíveis no Interior e o seu principal objetivo é atrair capital para a China.

- Algumas pessoas acreditam que o “Projeto de Gestão Financeira Transfronteiriça” irá ajudar a promover a internacionalização do RMB. Segundo a sua análise, até que ponto será o projeto útil neste sentido?

J.S. - Caso a internacionalização do RMB seja definida segundo o seu uso ativo em transações internacionais, o “Projecto de Gestão Financeira Transfronteiriça” é sem dúvida uma forma ativa de promoção, cujo efeito será determinado pelo resultado líquido do fluxo de capital entre o Norte e o Sul.

Primeiramente, em termos de transações em direção Sul, devido ao rápido crescimento económico da China, que levou a um aumento significativo do rendimento per capita e rendimento disponível; segundo, o facto de os mercados chineses ainda não serem comparáveis aos de nações desenvolvidas, e os investidores chineses procurarem oportunidades de investimento alternativas. Estes fatores estão em concordância com os estudos feitos sobre finanças e investimento, que provam que a relação risco/retorno na China é inferior à de outros países. Isto significa que este capital não está a ser usado de forma eficaz na China. À medida que mais investidores chineses se envolvem em portefólios internacionais de gestão financeira, poderão converter RMB em moedas como HKD ou MOP. Depois, quando recebem rendimento de juros ou rendimento de dividendos em moedas estrangeiras, poderão convertê-lo em RMB.

Para as transações em direção a Norte, a direção e efeito são opostos ao mencionado anteriormente. Quando os investidores convertem a sua moeda em RMB para investir na China, a procura pela moeda chinesa irá subir, possibilitando assim a entrada da mesma no mercado internacional.

- Macau tem procurado desenvolver

中期方面，政府要更新法規和移民政策，吸引葡萄牙語國家的人才

A médio prazo, [o Governo de Macau] terá de atualizar as suas regulamentações e políticas fronteiriças para atrair mais talentos de Países de Língua Portuguesa

a sua indústria financeira, sendo o mercado de obrigações um dos objetivos. Com o lançamento da Central de Depósito e Liquidação de Valores Mobiliários de Macau, o Governo da RAEM pretende desenvolver o mercado local de obrigações. Acha que será bem sucedido em conjunto com o desenvolvimento do Projecto de Gestão Financeira Transfronteiriça?

J.S. - Sim. O mercado de obrigações de Macau está de facto em funcionamento e já ajudou muitas empresas chinesas e agências governamentais a emitir obrigações empresariais e municipais. Graças à sua história, Macau serve como intermediário entre Países de Língua Portuguesa e a China através da Iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”. É importante lembrar que, à exceção de Portugal e Brasil, estes países têm todos um mercado relativamente pequeno. O resto dos membros poderão envolver-se em financiamento de obrigações, para auxiliar nas suas indústrias marinha e agrícola. Títulos de obrigação verdes também são uma opção. Todavia, tendo em conta as avaliações de crédito destes países, as taxas de juro poderão subir caso tenham dificuldade em cumprir com os requisitos mínimos. Porém, com o grande volume de capital e avanço tecnológico disponível na China, a cooperação com os PLP em assistência social poderá ser mais útil. Macau pode ainda partilhar a sua experiência na promoção do turismo com estas nações e

incentivá-las a desenvolver o turismo e serviços de hotelaria, financiados por obrigações em moeda chinesa. Este cenário ajudará o RMB a transformar-se numa moeda utilizada para transações internacionais.

Muitas das recentes obrigações emitidas em Macau estão denominadas em dólares americanos. Talvez seja importante considerar o uso do RMB para as mesmas, reduzindo o risco das taxas de câmbio. Porém, devido à qualidade e liquidez do dólar americano, o custo poderá ser superior.

- Face a uma nova situação política internacional, qual será a dimensão do desenvolvimento do mercado financeiro de Macau? Qual será a sua competição?

J.S. - Novos serviços financeiros de “Turismo+”, como turismo inteligente e hotéis inteligentes, têm imenso potencial. Moedas digitais e créditos digitais para comércio internacional, turismo, e claro, serviços bancários, também serão opções válidas. Contudo, todas as transações implicam um risco. O risco associado às plataformas e tecnologias envolvidas é capaz de suspender um sistema por completo e causar danos significativos. Já salientei várias vezes que Macau não conseguirá ser um centro financeiro como Hong Kong. No entanto, tendo em conta o seu estatuto como porto livre e região de administrativa especial da China, a cidade poderá ser um mercado financeiro regional na Grande Baía ao especializar-se no financiamento de resorts internacionais. Macau é uma cidade demasiado pequena para competir com Hong Kong, Shenzhen ou Guangzhou em termos de comércio de ações e obrigações, mas mesmo assim poderá servir de “back office” para estes mercados financeiros maiores. Poderá especializar-se por exemplo em resorts e na indústria turística em geral, desta forma, em vez de competir, será um complemento a estes mercados.

- Quais são os principais obstáculos ao desenvolvimento do mercado financeiro moderno em Macau? Quais serão os planos do Governo a curto, médio e longo prazo?

J.S. - Escassez de talentos e de recursos humanos qualificados é um assunto importante em Macau. O controlo fronteiriço e aduaneiro na cidade é demasiado rígido, apesar dos seus níveis salariais estarem bem abaixo dos valores internacionais. Não sei se esta falta de talentos poderá ser preenchida sem grandes alterações estruturais. O recente plano de



「跨境理財通」於去年推出，旨在「讓大灣區的內地和港澳合資格居民可通過各自的銀行體系建立的閉環式資金管道，投資對方銀行銷售的理財產品」。據中國人民銀行廣州分行指，「跨境理財通」開通首月累計業務規模突破2億元人民幣。

Através do “Projecto de Gestão Financeira Transfronteiriça da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”, lançado no ano passado, “residentes elegíveis da China Interior, Hong Kong ou Macau na Área da Grande Baía poderão investir em produtos de gestão de riqueza oferecidos por bancos nos dois mercados. De acordo com o Banco Popular da China (Guangzhou), o valor acumulado deste projeto excedeu os 200 milhões de RMB no primeiro mês em funcionamento.

desenvolvimento de talentos menciona perspectivas de atrair vencedores do prémio Nobel e grandes cientistas a Macau, mas estarão estas pessoas interessadas na cidade se são mais bem-recebidos em locais como Hong Kong, Singapura ou até Shenzhen? Fora a remuneração, serviços de educação e cuidados de saúde são também fatores importantes para estes talentos, até mesmo para os novos peritos financeiros habituados a receber os salários mais altos em Wall Street. A curto prazo, o Governo está a começar de forma simples, concentrando-se na Grande Baía, mas a médio prazo, terá de atualizar as suas regulamentações e políticas fronteiriças para atrair mais talentos de Países de Língua Portuguesa. A longo prazo, terá de trabalhar com Hong Kong, Shenzhen e Guangzhou para servir como mercado auxiliar.

香港樓市驅使年青人到大湾区置業

Mercado imobiliário de Hong Kong empurra jovens para a Grande Baía

古澤霖 GUILHERME REGO

自1997年以來，香港樓價攀升140%，較2003年的樓市最低位飆升了582%。這一增長意味著當地樓市仍未能滿足今天大部分人的需求。據國際調查機構Demographia公布的2022年國際住房負擔能力研究指出，一個普通家庭要連續不吃不喝、儲23.2年的錢才能在這座城市買樓。該研究是根據樓價中位數和家庭收入計算負擔能力。香港連續第12年成為最難負擔的樓市。香港新任行政長官李家超與之前的四位特首一樣，承諾上任後會「優先處理房屋問題」，建議包括成立四個工作小組，由司長級官員帶領，處理跨代貧窮、土地房屋供應、公營房屋項目及地區事項統籌。然而，這項任務並不容易。《南華早報》訪問的幾位香港年青人均表示，他們不想再等。現年28歲的Stanley Lee就是其中之

一，他正在大湾区其他城市尋找更便宜、空間更大的選擇。「在東莞買100平方米的單位比在香港買更來得現實。」在深圳以北的東莞，一棟100平方米的住宅樓價約為200萬至300萬人民幣，即約29.4萬至44.2萬美元。據香港差餉物業估價署的數據，即使是在相對負擔得起的新界，100平方米的單位亦要價285萬美元。Stanley Lee說：「新私樓對我們來說太貴了。」他希望新一屆政府「增加公共房屋供應量，幫助青年上樓。」另一位接受《南華早報》訪問的年青人，是在香港科學園專注開發智慧交通解決方案的初創公司的創始人，他表示計劃在深圳前海擴展公司：「長遠來看，我可能計劃搬到那裡住。」1990年代初，Land Power是其中一批最早向香港人推銷跨境買樓的房地產公

司。當時，40至50歲的退休人士是主要的買家。該公司前主席蔡涯棉表示，現在年青人在香港置業很難，但「在內地比較容易」，認為大湾区的環境和生活質量與香港並沒有很大的分別，與20年前相比，內地城市對年青人，甚至是香港畢業生更有吸引力。粵港澳大湾区是由香港、澳門兩個特別行政區和廣東省的廣州、深圳、珠海、佛山、惠州、東莞、中山、江門、肇慶九個城市所組成。其中一個主要目標實現大湾区基礎設施互聯互通，打造一小時生活圈，促使人口大量外流，而這個問題一直最近才被正視。「儘管多位行政長官作出了努力，但由於土地供應不足、私人住宅單位及二手樓供應減少，香港的樓價仍未出現明顯放緩的跡象。」高力香港董事總經理劉

振江說道。香港回歸後，樓價創下歷史新高。1997年6月，房屋住宅價格指數為172，相較1984年的17.2，增幅達900%。然而，香港時任行政長官董建華就職僅三個月後，在亞洲金融危機、「沙士」先後爆發，加上其「八萬五建屋計劃」的因素下，該指數就開始暴跌，至2003年7月跌幅為65%。2003年推出港澳自由行政計劃後，大量內地買家湧入香港樓市，樓價開始不斷上升。住宅指數的年均值在2008年金融危機期間持續上升，即使在2019至2020年疫情期間亦僅放緩了0.5%。仲量聯行大中華區研究部主管黃志輝向《南華早報》表示：「當土地儲備充足時，政府可以利用土地供應作為工具，更有效地調節市場。」

Os preços das casas em Hong Kong aumentaram 140 por cento desde 1997 e 582 por cento desde o ponto mais baixo após a transferência de soberania, em 2003. Esse crescimento fez com que muita da procura, que ainda hoje se observa, não tenha resposta no mercado local. Vendo os números, uma família precisaria, em média, de poupar durante 23,2 anos sem gastar um único dólar para ter uma casa na cidade. Os dados foram divulgados pelo Demographia International Housing Affordability Study de 2022, que calculou a acessibilidade baseada nos preços médios das casas e rendimentos das famílias. Mais uma vez, Hong Kong manteve-se como o mercado imobiliário menos acessível – lugar que ocupa há 12 anos. Tal como os quatro líderes que vieram antes dele, o Chefe do Executivo eleito, John Lee, identificou a habitação como “prioridade máxima entre as prioridades”. A sua proposta inclui a criação de novos grupos de trabalho para supervisionar a oferta de habitação pública e terrenos a serem geridos por ministros. Porém, a tarefa não é fácil e em declarações ao South China Morning Post, alguns jovens de Hong Kong dizem não estar dispostos a esperar. Um deles é Stanley Lee, de 28

anos, que procura opções mais baratas e com mais espaço noutras cidades da Grande Baía. O jovem explica que “é mais realista comprar uma casa com 100 metros quadrados em Dongguan do que em Hong Kong”. Uma casa de 100 metros quadrados em Dongguan, a norte de Shenzhen, vende-se entre os dois a três milhões de yuan, ou seja, 294.000 a 442.000 USD. Em Hong Kong, o equivalente custaria 2,85 milhões de dólares, mesmo nos Novos Territórios – relativamente mais acessíveis –, revelam os dados do Departamento de Classificação e Avaliação do Governo de Hong Kong. “As casas privadas mais recentes são demasiado caras para nós”, refere, acrescentando ao jornal que espera que o novo Executivo “aumente a oferta de habitação pública e melhore o Plano de Aquisição de Casa para jovens” como ele. Outro jovem ouvido pelo South China Morning Post, fundador de uma empresa start-up que desenvolve soluções inteligentes de transporte no Parque Científico de Hong Kong, diz que planeia expandir a empresa Qianhai, em Shenzhen: “A longo prazo, ter alojamento lá será provavelmente o meu plano”. A Land Power esteve entre as primeiras agências imobiliárias a comercializar

casas além fronteiras para residentes de Hong Kong, no início dos anos 90. Nessa altura, reformados ou clientes entre os 40 e os 50 anos eram os principais compradores. O antigo presidente da empresa, Michael Choi, diz que hoje é mais difícil para os jovens terem casa em Hong Kong. “Parece mais fácil no Continente”, reitera ao jornal, explicando que entretanto o ambiente e qualidade de vida na Grande Baía “não são muito diferentes de Hong Kong”. Choi considera que as cidades do Continente vão ser mais apelativas para os jovens, até mesmo para licenciados em Hong Kong, ao contrário do que se passava há 20 anos. A Área da Grande Baía engloba Hong Kong, Macau e nove cidades chinesas no Delta do Rio das Pérolas, nomeadamente Guangzhou, Shenzhen, Zhuhai, Foshan, Zhongshan, Dongguan, Huizhou, Jiangmen e Zhaoqing. Um dos grandes objetivos é criar infraestruturas capazes de encurtar as viagens entre cidades, tendo como missão criar um círculo de uma hora de viagem entre cada uma delas, motivando um êxodo que até há pouco tempo não era considerado. “Apesar dos esforços de vários chefes do executivo, os preços das casas em Hong Kong ainda não veem sinais significati-

vos de abrandamento dada a escassez de fornecimento de terrenos, reduções no objetivo de unidades habitacionais privadas e fornecimento em segunda mão”, disse Lau Chun-kong, diretor-geral da Colliers Hong Kong. Aquando da transferência de soberania, atingiu-se um nível recorde nos preços das casas. O índice de preços das habitações públicas atingiu 172 em junho de 1997, tendo disparado para 900, contra 17,2 em 1984. No entanto, apenas três meses após a tomada de posse do primeiro Chefe do Executivo de Hong Kong, Tung Chee-hwa, o índice mergulhou, caindo 65 por cento até julho de 2003 – consequência da crise financeira asiática, o surto de síndrome respiratória aguda grave e a proposta maciça de Tung de fornecimento de habitação, apelidada de “85.000 policy”. Os preços começaram então a subir, na sua maioria de forma constante, após a introdução em 2003 do Esquema de Visitas Individuais (Individual Visit Scheme), que deu origem a um afluxo de compradores do Continente. A média anual do índice continuou a subir durante a crise financeira de 2008 e mesmo com a Covid-19 apenas abrandou em 0,5 por cento entre 2019 e 2020. 📍



金磚國家將何去何從？

O que será dos BRICs?



JOÃO MELO*



在過去的在6月23日至24日，金磚五國－中國、印度、俄羅斯、南非和巴西－於北京齊聚一堂。而主要的西方媒體不是忙於從事新聞工作，而是忙於參與所謂拯救烏克蘭民主的戰爭，沒有給予這一話題應有的重視。

在目前全球地緣政治重組的關鍵時刻，我認為，這次會議有多重要就無需再強調了。

從俄羅斯軍隊入侵烏克蘭後的那刻起，我就從未懷疑過，除了明顯的部落衝突外，它還關乎柏林牆倒塌後的本地地緣政治爭端：在北約的支持下，由美國領導的廣泛而徹底的單邊主義的植入（我堅持認為：歐盟已經放棄了成為一支自

主的全球力量），與對有效的多邊主義的肯定。

聯合國不同機構對烏克蘭戰爭的投票結果表明，所謂的西方與世界其他地區之間存在明顯的兩極分化。這結果實際上顯示出是甚麼正處於危急關頭。因此，有歐洲外交官表示，他們擔心所謂的「金磚國家間有關俄羅斯的虛假信息」，彷彿他們向全球南方國家施加壓力，讓他們支持摧毀俄羅斯（五角大樓負責人明確表達了這一目標）就沒有明顯的虛假信息成分。且看烏克蘭小麥的故事（也許在下一篇專欄我可以專門寫這個）。在最後宣言中，中國、印度、俄羅斯、巴西和南非的代表重申了他們對多邊主義的承諾，捍衛聯合國在國際體系中的

核心作用，在這個體系中，各國以合作維護和平與安全，並促進可持續發展等等為目標。為加強多邊主義，金磚國家倡導，發展中國家和最不發達國家，特別是非洲國家，更多地參與國際決策過程。

在北京的會議上，金磚國家還重申支持改革和加強聯合國主要機構，特別是安理會、聯合國大會和經濟及社會理事會。他們尤其支持渴望在聯合國發揮更大作用的南非、巴西和印度。

另一方面，他們強調全球經濟治理對確保可持續發展的重要性，並主張擴大和加強新興市場和發展中國家在國際經濟決策和標準制定過程中的參與。他們並重申，需要建立一個開放、透明、包

容、非歧視的、以世界貿易組織制定的規則為基礎的多邊貿易體系。金磚五國重申支持二十國集團（G20）在全球經濟治理中發揮主導作用，強調：「G20將保持不變」。

西方主流論述指世界正在經歷民主國家和專制國家之間的衝突。這說法在烏克蘭戰爭的背景下更為熱烈。因此，試圖貶低金磚國家重要性的人並不少。但這說法是一個謬誤，兩個例子足以證明這一點：西方民主國家仍有支持一些最嗜血的獨裁政權；以及正如我們今天所目睹的那樣，在那個「民主模範」的國家，民主公然墮落。🇺🇸

* 記者兼作家

A grande imprensa ocidental, ocupada, ao invés de fazer jornalismo, em participar do esforço de guerra para, alegadamente, salvar a democracia na Ucrânia, não lhe deu a devida importância, mas nos passados dias 23 e 24 de Junho estiveram reunidos em Pequim os representantes dos cinco países que compõem os BRICs: China, Índia, Rússia, África do Sul e Brasil.

Penso não ser preciso realçar a importância dessa reunião num momento em que está em causa a possível reorganização geopolítica do planeta.

Desde o primeiro momento, após a invasão da Ucrânia pelas tropas russas, nunca tive dúvidas de que, além das motivações claramente tribais do conflito, este tem a ver com a disputa geopolítica fundamental dos nossos dias, pós-queda do Muro de Berlim: a implantação generalizada e total do unilateralismo, capitaneado pelos EUA com apoio da NATO (insisto: a União Europeia desistiu de ser um poder global autónomo), ou a afirmação do

efetivado multilateralismo.

Os resultados das votações nos diferentes organismos das Nações Unidas acerca da guerra na Ucrânia, mostrando uma clara polarização entre o chamado Ocidente e o resto do mundo, mostram bem o que, de facto, está em jogo. Por isso, diplomatas europeus de plantão dizem-se preocupados com aquilo a que chamam “desinformação russa junto dos BRICs”, como se as suas pressões sobre os países do Sul Global para levá-los a apoiar a destruição da Rússia (objetivo expresso claramente pelo chefe do Pentágono) não tivessem também uma componente declarada de desinformação. Veja-se a história do trigo da Ucrânia (talvez escreva especificamente sobre isso numa das próximas colunas). Na sua declaração final, os representantes da China, Índia, Rússia, Brasil e África do Sul reiteraram o seu compromisso com o multilateralismo, defendendo o papel central das Nações Unidas dentro de um sistema internacional em que, entre outros objetivos, os estados cooperem para manter a paz

e a segurança e promover o desenvolvimento sustentável. Para fortalecer o multilateralismo, os BRICs defendem uma maior participação dos países em desenvolvimento e menos desenvolvidos, especialmente africanos, no processo de tomada de decisões internacionais.

Na reunião de Pequim, os BRICs reafirmaram, igualmente, o seu apoio às reformas e ao reforço dos principais órgãos das Nações Unidas, em particular o Conselho de Segurança, a Assembleia-Geral e o Conselho Económico e Social. Apoiaram em particular a aspiração da África do Sul, Brasil e Índia de desempenharem um papel maior na ONU.

Por outro lado, ressaltaram a importância da governança económica global para assegurar o desenvolvimento sustentável e defenderam a ampliação e fortalecimento da participação dos mercados emergentes e dos países em desenvolvimento na tomada de decisões económicas internacionais, assim como nos processos de definição de normas.

Reafirmaram também a necessidade de um sistema multilateral de comércio aberto, transparente, inclusivo, não discriminatório e baseado nas regras estabelecidas pela Organização Mundial do Comércio. Os BRICs reafirmaram o seu apoio ao papel do G20 na liderança da governança económica global. “O G20 permanecerá intacto”, sublinharam.

À luz da narrativa mainstream do Ocidente, exacerbada a pretexto da guerra na Ucrânia, de que o mundo vive um conflito entre democracias e autocracias, não faltarão aqueles que tentarão desvalorizar a importância dos BRICs. Sucede que essa narrativa é uma falácia, bastando, para comprová-lo, dois exemplos: o apoio das democracias ocidentais a algumas das ditaduras mais sanguinárias ainda existentes; e a gritante decadência da democracia, como estamos todos a assistir atualmente, no próprio país que tem servido de “modelo de exportação” do referido sistema. 🇵🇹

* Jornalista e Escritor

INSCRIÇÕES NO
CURSO GERAL

29 de junho a
3 de agosto de 2022

葡語一般課程報名

2022年6月29日至8月3日

GENERAL COURSE
ENROLMENT

June 29th to
August 3rd 2022



Duração do Curso | 課程時長 | Course duration

5 de setembro de 2022 a 11 de julho de 2023

2022年9月5日至2023年7月11日

5th September 2022 to 11th July 2023



www.ipor.mo



INSTITUTO PORTUGUÊS DO ORIENTE

中國經濟放緩對巴西經濟今明兩年帶來挑戰

Desaceleração económica da China: Um problema brasileiro para 2022 e...2023

MARIA GONÇALVES

新冠疫情、俄烏衝突和美聯儲加息都對全球經濟造成影響，尤其是嚴重依賴其他經濟體的國家。中國是全球重要的經濟體之一。包括巴西在內，不少國家依賴中國的經濟。《澳門平台》訪問了多位專家，談一談他們對未來的經濟狀況的預測

A Covid-19, a guerra na Ucrânia, as subidas de juros. Tudo está a assustar o mundo, sobretudo os países muito dependentes de outras economias. E uma das que está a deixar o planeta na expectativa é a da China. São muitos os que dependem em muito deste país asiático. Um desses é o Brasil. O PLATAFORMA falou com alguns especialistas que traçaram o futuro próximo



中國經濟的放緩將會影響世界其他的主要國家，尤其是以中國為出口對象的國家，包括巴西。這使得巴西將難以避免遭受此次危機的影響。據《澳門平台》訪問的專家表示，令人更擔憂的是，中國經濟放緩不僅會影響2022年的巴西經濟，影響還可能持續到2023年。

中國內地政府的動態清零政策將減慢這個世界主要經濟體的經濟增速，目前，中國經濟增長預期僅是4.4%，而在2021年是8.1%。由此，不難預測其他國家會處於艱難時刻，巴西也不例外。目前中國佔巴西的出口超過30%，而在今年第一季的出口已下跌7個百分點。

巴西經濟學家Roberto Padovani向《澳門平台》表示：「當世界經濟增速放緩時，正在成長的市場面對風險也隨之增加，巴西亦然。巴西的匯率和貿易會受到更大壓力。中國的動態清零政策是此次經濟放緩的主因，其次是俄烏衝突和美聯儲加息。這些因素令放緩的不只是亞洲的經濟，還有歐美國家的經濟。實際上，這意味着對原材料的需求將會減少，影響巴西的出口。」

目前的形勢為巴西的經濟不容樂觀，而在2023年，情況可能會進一步惡化。Roberto Padovani表示：「以目前的情況來看，我看不到任何跡象表明通貨膨脹在近期內會下跌，我認為情況恰恰相反。最壞的情況是，燃料、天然氣、食品、公共交通運輸等生活必需品的價格會持續上漲。這必然會導致我們國家的貧困加劇、經濟萎縮。若不作出改變，那麼從7月開始，巴西經濟必然會出現放緩，導致2023年的經濟形勢更加複雜。」

國際清算銀行（BIS）被視為各國中央銀行的中央銀行。該銀行指出，巴西可能是其中一個最受中國經濟放緩影響的經濟體。國際清算銀行分析，中國經濟增速每下降一個百分點，巴西的經濟就可能下降0.7個百分點。該銀行的報告指出：「中國經濟增速放緩影響到許多新興經濟體的經濟，尤其是亞洲的新興經濟和一些大宗商品出口國，例如巴西。儘管如此，巴西的大宗商品在對華貿易中還是有一定的優勢。」

經濟減速但未衰退

顯然，不僅是巴西，許多國家在2022年均無法實現經濟增長。巴西經濟放緩是不爭的事實，但還未到衰退的程度。經濟研究員Livio Ribeiro向《澳門平台》表示：「巴西很難會出現經濟衰退，主要是因為巴西經濟自去年就開始減緩，雖然減緩幅度不大。因此，巴西受到此次世界經濟危機的影響較小。我們會受到影響，但程度較

輕。」並表示，為了預防經濟衰退，巴西需要制定經濟策略。Livio Ribeiro表示：「目前我沒看到經濟衰退的跡象，或一個能進一步影響經濟增速的衰退跡象。但為了不讓這些跡象出現，需要採取措施。巴西政府必須要去尋找其他經濟體作為後備方案，即未來的出口的策略。我們平時說遇到問題就要做出反應，避免問題成為未來的障礙。我們不能只向我們的主要經濟合作夥伴出口初級產物。我們需要出口附加值更高、科技更先進的產品，以及向更多國家出口，而不是只依賴於一個經濟體。」

大宗農產品受影響較小

經濟學家Sérgio Vale則預計，儘管出現經濟危機，巴西大宗農產品對華出口受到的影響較小，也是2022年最能幫助巴西復甦經濟的領域。Sérgio Vale表示：「即使人們在家隔離，也需要糧食，由於中國政府極力避免糧食的通貨膨脹，這將有利巴西，畢竟我們大量出口此類商品。」他認為，儘管如此，巴西經濟仍將面臨放緩和困難。Sérgio Vale表示：「若中國政府不放寬一點防疫限制，肯定會成為一個問題。當然，中國還是會需要糧食和原材料，但在運輸方面會出現問題。若通關限制嚴格，運費會越來越昂貴，因為若貨物到港口需要耗費時間，企業就不得不提高物價。這會是一個複雜的時間，多數商品面臨積壓，但需要保持冷靜，在做交易前需要停下來思考、謀劃，然後再考慮下一步怎樣走。對此我感到樂觀，因為我看到了解決方案。但在方案出現之前，像中國、美國等國家，必須要重新考慮面向全世界的經濟戰略。」

對習近平第三個任期的預期

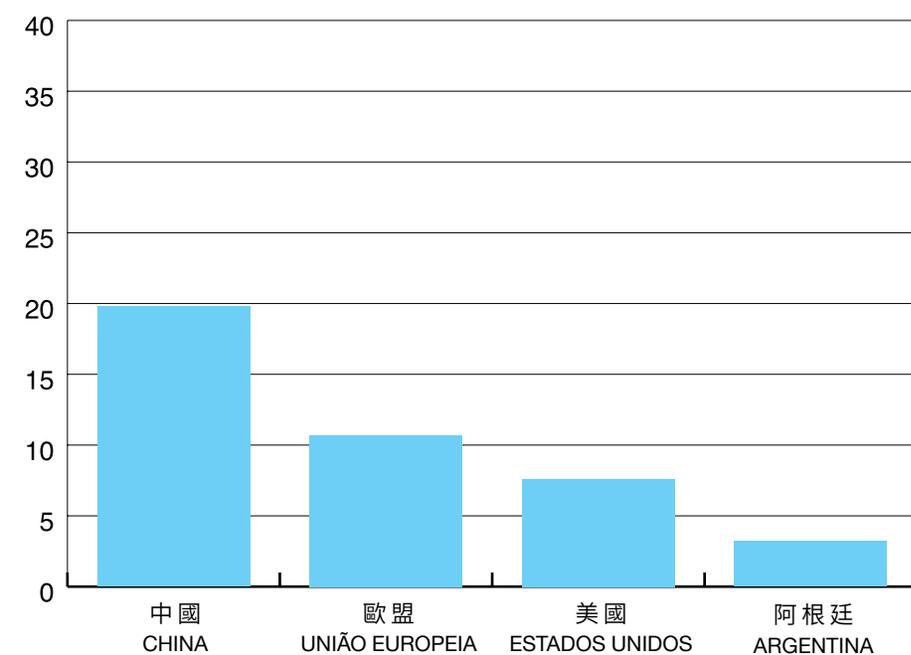
進入2022年下半年，中共中央將召開第二十次全國代表大會，外界預期習近平將在此次會議上尋求他的第三個任期。然而，他對新冠疫情的政策不僅無助中國經濟，也無助全世界經濟。因此，全世界對習近平的第三個任期抱有很大的期待，希望中國的經濟增長能帶動例如巴西等新興國家的經濟增長。

作為為數不多的樂觀派，經濟學家Pedro Fatiche向《澳門平台》表示：「我們知道習近平正在採取一系列措施推動經濟的發展，尤其是通過政府的直接投資。他們的經濟戰略與世界其他國家的經濟戰略完全不同。在推動經濟增長的措施中，一直有政府強有力的參與，例如中國中央銀行向財政部上繳數以百萬計的款項，為支出提供資金支持，或者具體來說，減少封鎖對消費者的影響。今年有可

travão na economia da China vai afetar as demais dos principais países mundiais, nomeadamente aqueles cujas vendas externas têm como principal destino este país asiático. Um deles é o Brasil, que, naturalmente, não irá passar ao lado desta crise. Mais preocupante, segundo alguns especialistas contactados pelo PLATAFORMA, é que a economia brasileira deverá ser afetada não apenas em 2022, mas também no próximo ano. A estratégia de tolerância zero contra a Covid-19 adotada pelo Governo chinês irá desacelerar a economia – previsões apontam para um crescimento de apenas 4,4 por cento, face aos 8,1 em 2021 – daquela que é a maior economia mundial, por tudo isto, não é difícil prever que outras vão passar um mau bocado. E o Brasil não foge à regra, sobretudo porque neste momento o destino de mais de 30 por cento das exportações é mesmo

a China, tendo já descido cerca de sete pontos no primeiro trimestre deste ano. “Quando o mundo desacelera, o risco em relação aos mercados que estão a crescer, como é o caso do Brasil, piora. Isto faz com que o câmbio e as trocas comerciais fiquem mais pressionadas. A questão da tolerância zero na China contra a Covid-19 é um dos principais fatores deste desaceleramento, mas depois há ainda a guerra na Ucrânia e a subida de juros do Banco Central Americano. Isto leva a que haja então uma desaceleração económica não só na Ásia, como também na Europa e nos Estados Unidos. Na prática, isto quer dizer que existirá uma menor demanda de matérias-primas, o que afeta o Brasil em termos de exportações”, começou por revelar ao PLATAFORMA o economista brasileiro Roberto Padovani. Cenário assustador para a economia do Brasil, entre outros, mas que poderá ser

2022年第一季巴西對外出口主要目的地（美元） Principais destinos das exportações brasileiras no 1.º trimestre de 2022 (mil milhões US\$)



備注：上述出口目的地佔巴西總出口的57.1%

Nota: Juntos, estes mercados representam 57,1% das exportações brasileiras

能是習近平的第三個任期，所有目光都在注視。我相信這是他的戰略。若果真如此，中國會重新像疫情前那樣推動世界經濟的發展。」

「若目前中國經濟低增長的預測在下半年改變，再一次展現強大的經濟增

長潛力，我不會感到驚訝。原因我前面已經提到過了。中國的經濟政策很有針對性，更面向國內而不是國外。但事實上，一個強勁的國內經濟政策有助於其他經濟體的增長，例如巴西。」 Pedro Fatiche說道。



中國的動態清零政策
是此次經濟放緩的主因

A questão da tolerância zero na China contra a Covid-19 é um dos principais fatores deste desaceleramento

Roberto Padovani



巴西政府必須要去尋找其
他經濟體作為後備方案

É importante que o Governo brasileiro comece a olhar para outras economias que possam ser um escape

Livio Ribeiro



由於中國政府極力避免糧食的
通貨膨脹，這將有利巴西，
畢竟我們大量出口此類商品

O Governo da China tem feito de tudo para evitar a inflação dos alimentos, isto ajudará o Brasil, pois exportamos muitas destas commodities

Sérgio Vale



若目前中國經濟低增長的
預測在下半年改變，
我不會感到驚訝

Não me surpreenderia se as atuais previsões de baixo crescimento chinês alterassem no segundo semestre do ano

Pedro Fatiche

ainda pior em 2023. “Por tudo o que está a acontecer, não vejo forma da inflação diminuir nos próximos tempos, antes pelo contrário. O pior é que os preços vão continuar a subir em matérias como combustíveis, gás, alimentação, transportes públicos, ou seja, naqueles produtos que as famílias mais precisam. Isto fará também com que a pobreza cresça e diminua a nossa economia. Irá existir, com toda a certeza, se nada mudar, uma desaceleração mais pronunciada da economia a partir de julho, fazendo com que o cenário para 2023 seja ainda mais complicado”, salientou o especialista. Refira-se que recentemente, o Banco de Compensações Internacionais (BIS, na sigla em inglês), uma espécie de banco central dos bancos centrais, salientou que a economia brasileira pode ser uma das mais prejudicadas em caso de desaceleração dos chineses. A instituição calcula que a cada ponto percentual de recuo no crescimento da economia da China, o Brasil pode desacelerar 0,7 ponto percentual. “Muitas economias emergentes estão altamente expostas ao crescimento chinês mais lento, especialmente países da Ásia emergente e alguns exportadores de commodities, como é o nosso. Ainda assim, as commodities são um fator de algum otimismo face à China”, afirmou o banco em comunicado.

DESACELERAÇÃO, MAS SEM RECESSÃO

Parece claro que crescimento económico não existirá então no Brasil, ou em qualquer outro país em 2022. Mas se o cenário de desaceleração é então um facto, o de recessão não parece estar perto de acontecer no Brasil.

“Será difícil ser uma realidade, a recessão, sobretudo porque já temos vindo a desacelerar a economia desde o ano passado, pouco, mas tem acontecido. Isso fará com que se sinta menos os efeitos desta crise económica mundial. Iremos senti-la, mas em menor escala”, assinalou ao PLATAFORMA Livio Ribeiro, pesquisador económico, afirmando depois que serão precisas estratégias económicas para que o cenário de recessão fique mesmo afastado. “Neste momento não vejo a recessão, ou melhor, uma recessão alta que possa prejudicar ainda mais o crescimento. Mas para que esse cenário não seja mesmo uma realidade serão necessárias medidas. É importante que o Governo comece a olhar para outras economias que possam ser uma escape, ou mesmo uma estratégia futura de exportação. Costumamos dizer que quando há um problema, temos de arranjar outras soluções, para que esse problema não possa ser um entrave no futuro. Não podemos vender apenas produtos primários para o nosso principal parceiro comercial. Precisamos vender produtos com maior valor adicionado, mais sofisticados tecnologicamente, e para um número maior de países, de modo a não depender da demanda de uma única economia”, concluiu.

COMMODITIES AGRÍCOLAS, AS MENOS AFETADAS

Apesar da crise, as commodities do comércio agricultura para a China deverão ser aquelas que vão sofrer menos impacto e as que ajudarão mais a economia do Brasil em 2022. Esta é pelo menos a

expetativa do economista Sérgio Vale. “As pessoas, mesmo fechadas em casa, vão precisar de se alimentar e como o Governo da China tem feito de tudo para evitar a inflação dos alimentos, isto ajudará o Brasil, pois exportamos muitas destas commodities”, assinalou o especialista, que ainda assim prevê reduções e dificuldades para a economia brasileira.

“Se o Governo chinês não abrir um pouco à Covid-19, será certamente um problema. É claro que continuarão a precisar de alimentos, de matérias-primas, mas o problema será depois o envio para a China. Se tudo ficar mais apertado, os preços dos envios serão cada vez mais caros, pois se demoram a entrar nos portos, as empresas terão de subir os preços. Será um período muito complicado, de saturação, mas há que ter calma, há que pensar antes de fazer negócios, de parar, perspetivar e depois pensar no caminho a seguir. Estou otimista, porque vejo soluções. Mas para elas surgirem, os países como a China, ou os EUA, têm de repensar as suas estratégias económicas face ao resto do mundo”, vaticinou.

EXPETATIVAS NO TERCEIRO MANDATO DE XI JINPING

Xi Jinping, líder chinês, entrou em 2022 preparado para garantir um terceiro mandato, que deverá ocorrer num encontro político marcado para este ano. No entanto, as suas políticas contra a Covid-19 têm sido consideradas dececionantes não só na China, como por todo o mundo. E é sobretudo por isto, pelas enormes expetativas que o mundo tem sobre um novo mandato de Xi Jinping,

que existe ainda uma esperança sobre o crescimento económico chinês e consequentemente de países emergentes, como o Brasil.

“Sabemos que Xi Jinping tem defendido uma campanha para impulsionar o crescimento, sobretudo por meios de investimento do próprio Governo. Eles têm uma estratégia económica totalmente diferente do que acontece no resto do mundo. Há sempre uma forte participação do Estado nas políticas que ajudam ao crescimento económico, como por exemplo fazer com que o Banco Central Chinês repasse muitos milhões para o Ministério das Finanças, de forma a financiar despesas, ou, por exemplo neste caso muito específico, para reduzir os impactos do ‘lockdown’ junto dos consumidores. Em ano de um possível terceiro mandato, e com os olhos postos diretamente em si, acredito que esta possa ser uma estratégia de Xi Jinping. Se assim for, começarão novamente a ver o líder que antes da pandemia era visto como um impulsionador económico”, disse ao nosso jornal o economista Pedro Fatiche, que é dos poucos mais otimistas.

“Não me surpreenderia se as atuais previsões de baixo crescimento chinês alterassem no segundo semestre do ano e eles se mostrassem novamente em grande do ponto de vista de crescimento económico. Quando digo isto é pelas tais razões que explanei anteriormente. A política económica chinesa é muito específica, é muito para o interior e não para o exterior. Mas a verdade é que uma forte política económica interior acaba por ajudar outras economias, como neste caso a brasileira”, referiu. 📍

中莫共籌「一帶一路」合作和基建項目

China e Moçambique perspetivam cooperação no âmbito da Iniciativa 'Faixa e Rota'

中國已準備好在「一帶一路」倡議下積極與莫桑比克合作，而莫桑比克正展望在新的重大基礎設施項目上得到中國的支持。莫桑比克總統紐西在馬普托會見中共中央政治局委員、中央外事工作委員會辦公室主任楊潔篪。楊潔篪表示，中國願意推動雙方基礎設施建設、農業、能源等領域合作取得更多成果。他又指，中方願與莫桑比克開展全方位交往，進一步深化政治互信，在涉及彼此核心利益

和重大關切問題上相互支持。莫桑比克總統紐西表示，莫桑比克願意深化共建「一帶一路」框架下的互利合作，又感謝中國長期以來積極支持莫桑比克經濟社會發展，全力支持莫方抗擊疫情。在出訪巴基斯坦、阿聯酋、津巴布韋、莫桑比克的行程結束前，楊潔篪亦與莫桑比克外長馬卡莫會面。馬卡莫表示，莫桑比克總統向楊潔篪提及「需要支援以修復莫桑比克的主要公路—1號國家公

路」，以及建造新的國會總部。國會議員到首都參加全體會議時，大多數人都要租房。莫桑比克議會打算在馬普托灣的北岸建造一個「國會城」，為議員提供一個新的議事廳和居所。莫桑比克當局估計1號國家公路的修復和維護需耗資7.5億美元。近年，莫桑比克的主要公共基礎設施建設都獲得中國資助，如馬普托環形公路、津佩托國家體育館和新的馬普托國際機場。



Moçambique está de olho no apoio chinês para novos projetos de infraestrutura de grande escala, sendo que a China está pronta para participar ativamente na cooperação com o país africano no âmbito da Iniciativa 'Faixa e Rota' (BRI). O diplomata chinês Yang Jiechi, membro do Comité Central do Partido Comunista da China (PCC) e diretor do Escritório da Comissão de Relações Exteriores do Comité Central do PCC, reuniu-se com o presidente moçambicano, Filipe Nyusi, em Maputo, capital de Moçambique. Yang disse que a China está pronta para promover a cooperação com Moçambique em áreas como construção de infraestruturas, agricultura e energia para alcançar mais resultados. Yang disse também que a China está disposta a envolver-se em trocas abran-

gentes com Moçambique, aprofundar ainda mais a confiança política mútua e apoiar-se mutuamente em questões que envolvem os respetivos interesses centrais e principais preocupações. O presidente moçambicano disse que o seu país está disposto a aprofundar a cooperação mútua com a China no âmbito da BRI. Agradeceu também à China por apoiar o desenvolvimento económico e social de Moçambique e a sua luta contra a Covid-19. No final de uma digressão por quatro países, que incluiu Paquistão, Emirados Árabes Unidos e Zimbabué, Yang reuniu-se ainda com a ministra moçambicana dos Negócios Estrangeiros e Cooperação, Verónica Macamo. Macamo disse que o Presidente moçambicano salientou a Yang "da necessidade de apoiar a reabilitação da Estrada

Nacional nº 1", a principal estrada de Moçambique, bem como a construção da nova sede do parlamento. A Assembleia da República pretende construir uma 'cidade parlamentar' na margem norte da Baía de Maputo, com um novo hemiciclo e apartamentos para os deputados, a maioria dos quais vivem em casas arrendadas, quando se deslocam à capital do país para as sessões plenárias. As autoridades moçambicanas estimam em 750 milhões de dólares americanos o montante necessário para a reabilitação e manutenção da Estrada Nacional nº 1. Nos últimos anos, a China financiou grandes infraestruturas públicas em Moçambique, como a Estrada Circular de Maputo, o Estádio Nacional do Zimpeto e um novo Aeroporto Internacional de Maputo.

中國將為聖普機場升級提供1億美元資金

China vai financiar a requalificação do aeroporto de São Tomé com 100 milhões de dólares

據葡萄牙電子報《Observador》報導，中國上週三宣佈，將投資約1億美元於聖多美國際機場的擴建和現代化改造，該項目將在6個月內開展。改造後大型飛機將可降落在該機場，並容許多個航班同時升降，跑道亦將延長600多米。聖普內閣和議會事務部長Wuando Castro代表基礎設施部長出席了投資協議的簽署。Wuando Castro認為，該協議是實現這項工作的決定性一步，意味著早前的工作成果具有成效及即將展開有關施工。

De acordo com o jornal eletrónico português, Observador, a China anunciou na passada quarta-feira que vai investir cerca de 100 milhões de dólares americanos para a implementação do projeto de ampliação e modernização do aeroporto internacional de São Tomé, que arranca daqui a seis meses. Esse projeto vai criar a possibilidade de aterrar aviões de maior porte e permitir a receber vários voos em simultâneo, realizando também a extensão da pista em mais de 600 metros. O ministro da Presidência do Conselho de Ministros de São Tomé e Príncipe, Wuando Castro, representou o ministro das Infraestruturas na assinatura do acordo de investimento. Wuando Castro considerou que o acordo é um passo decisivo para a concretização da obra e afirmou que isso não é apenas o resultado do trabalho anterior, mas também significa que o início da construção do projecto está mais próximo.



EPA/PAULO NOVAIS

「我們需為博爾索納羅的態度向葡萄牙人民道歉」 “Temos de pedir desculpas ao povo português pela atitude de Jair Bolsonaro”

巴西總統博爾索納羅本計劃在葡萄牙總統德索薩到訪巴西的最後一個週末與他共進午餐。但博爾索納羅最終取消了有關計劃，原因是德索薩安排了與他在10月2日競爭總統之位的對手盧拉會面

O PRESIDENTE DA REPÚBLICA DO BRASIL, JAIR BOLSONARO, TINHA PROGRAMADO UM ALMOÇO COM O SEU HOMÓLOGO DE PORTUGAL, MARCELO REBELO DE SOUSA, DURANTE O ÚLTIMO FIM DE SEMANA, AQUANDO DA VISITA DESTE ÚLTIMO AQUELE PAÍS SUL-AMERICANO. NO ENTANTO, BOLSONARO ACABARIA POR O CANCELAR, TUDO PORQUE O LÍDER MÁXIMO PORTUGUÊS MARCOU TAMBÉM UM ENCONTRO COM LULA DA SILVA, SEU PRINCIPAL ADVERSÁRIO NAS ELEIÇÕES PRESIDENCIAIS BRASILEIRAS, MARCADAS PARA O PRÓXIMO DIA 2 DE OUTUBRO

博爾索納羅的態度引起了眾多針對他的批評，參議院反對派領袖羅德里格斯（Randolfe Rodrigues）認為，取消與葡萄牙總統的會面是一件「可悲、遺憾和尷尬」的事。此外，他向葡新社表示，博爾索納羅取消與葡萄牙總統德索薩的會面，表現得「像是一個被寵壞的小孩」，整件事令人「感到可悲」。

羅德里格斯向葡新社表示：「讓我們所有巴西人感到可悲、遺憾和尷尬的是，我們總統的行為與他所擔任的職位不符，反而更像是一個被寵壞的小孩。」

羅德里格斯向葡萄牙人道歉。身為參議院

反對派領袖，以及巴西獨立200周年參議院特別籌備委員會主席的他表示：「以巴西人的名義，我希望向葡萄牙總統、葡萄牙當局和葡萄牙人民道歉。我們需為博爾索納羅的態度表示歉意。」

羅德里格斯亦有參與協調前總統盧拉在10月的競選活動。他承諾盡一切努力「向葡萄牙人保證」這個「羞愧的時期」已經進入了「倒數」。

這是羅德里格斯在葡萄牙總統德索薩宣佈不與巴西總統博爾索納羅會面後所發表的言論。德索薩此前還一直等待巴西總統府重新擬定兩人會面的邀請，但這最終沒有發生。除了羅德里格斯，巴西其他政治人物也為

博爾索納羅的態度感到震驚，尤其是前總統特梅爾，他向德索薩表達了自己的驚訝。德索薩向媒體表示：「取消會面不是一個問題，但我發現他（特梅爾）對這件事感到煩惱，並且向我表達了他的想法。」

博爾索納羅於上週五向CNN巴西表示，自己決定取消兩人的午餐會面的原因是德索薩會在到訪巴西期間與盧拉會面。

葡萄牙獲得關注

儘管沒機會與巴西總統會面，但德索薩認為取消會面帶來了積極影響，因為這提高了巴西媒體對葡萄牙的關注度。

德索薩在聖保羅向記者表示：「從中長期來看，壞事也能變為好事。」他認為這件事「讓葡萄牙被巴西人廣泛討論」。

德索薩又稱，他在巴西的訪問「成為了話題」，「在巴西媒體上被廣泛報道」，引起了「對葡萄牙的同情」。

「葡萄牙做了一次很好的投資。我們這有一個說法，教徒認為上主會迂迴地劃出直線。迂迴也可以做到很多直接的事。」

總結來說，為期三日、到訪里約熱內盧和聖保羅等地的行程，「很順利，並超出預期。」德索薩說道。

被問到是否在暗示沒有與博爾索納羅見面並不可惜時，德索薩回應：「不，這意味

A atitude de Jair Bolsonaro levou a que várias críticas tivessem sido apontadas na sua direção, sendo que o líder da oposição no Senado brasileiro, Randolfe Rodrigues, considera o cancelamento do almoço com Presidente da República um episódio “triste, lamentável e constrangedor”. Aliás, em declarações à Agência Lusa, este considerou “triste” que o Presidente brasileiro se tenha comportado “como um moleque mimado” ao ter cancelado o encontro com o Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa. “É triste, lamentável e constrangedor para todos nós brasileiros ter um Presidente da República que ao invés de se comportar à altura da magistratura do cargo que ocupa, se assemelha mais a um moleque mimado”, disse, numa declaração à agência Lusa, Randolfe Rodrigues.

O líder da oposição ao Governo Bolsonaro no Senado Federal e presidente da Comissão Especial Curadora do Senado para o Bicentenário da Independência do Brasil deixou um pedido de desculpas aos portugueses. “Em nome do povo brasileiro eu quero pedir desculpas ao Presidente de Portugal, às autoridades do país irmão e ao povo português. Temos de pedir desculpas pela atitude de Jair Bolsonaro”, afirmou. Randolfe Rodrigues, que integra a coordenação da campanha do ex-Presidente Lula da Silva às eleições presidenciais de outubro prometeu ainda que tudo fará para “garantir a todos os portugueses” que “este tempo de vergonha” tenha “os dias contados”. Estas declarações surgiram pouco tempo depois do chefe de Estado português, Marcelo Rebelo de Sousa, ter anunciado que deixou cair a ida a Brasília para um encontro com o Presidente brasileiro, Jair Bolsonaro, isto após ter ficado à espera que o líder do Planato

reformularasse o convite para o encontro entre ambos. O mesmo, contudo, acabou por não surgir.

Além de Randolfe Rodrigues, outras figuras políticas brasileiras ficaram chocadas com a atitude de Jair Bolsonaro, nomeadamente o ex-presidente Michel Temer, que afirmou isso mesmo a Marcelo Rebelo de Sousa. “O cancelamento não é um problema, mas percebi que ele [Temer] estava incomodado com isso e fez questão de me dizer”, disse o presidente português em conversa com os jornalistas.

Jair Bolsonaro, refira-se, declarou à CNN Brasil, na última sexta-feira, que tinha decidido cancelar o almoço entre os dois, o que justificou com o facto de Marcelo Rebelo de Sousa se ir encontrar com Lula da Silva, durante a sua visita ao Brasil.

PORTUGAL FICOU BEM VISTO

Apesar de não ter tido a oportunidade de encontrar-se com o seu homólogo brasileiro, Marcelo Rebelo de Sousa acredita que o cancelamento da reunião acabou por ser vantajoso, pelo destaque mediático que trouxe a Portugal no Brasil.

“Aquilo que podia ser um amargo de boca foi uma coisa muito doce, vista numa perspetiva de médio-longo prazo”, sustentou o chefe de Estado, em declarações aos jornalistas, em São Paulo, argumentando que este episódio “permitiu que se falasse de Portugal aqui ainda mais”.

Segundo Marcelo Rebelo de Sousa, a sua presença no Brasil “passou a ser tema”, tornou-se algo “tão coberto pela comunicação social brasileira” e gerou-se “uma grande simpatia em relação a Portugal”.

“Portugal marcou, e foi bom, foi um bom investimento. Nós temos um princípio, os crentes dizem que Deus escreve direito por

linhas tortas. E a linha tortinha deu para escrever muita coisa direita”, acrescentou. No seu balanço, esta visita de três dias, com passagens por Rio de Janeiro e São Paulo, “correu muitíssimo bem, e superou as expectativas”. Interrogado se estava a sugerir que não fez falta o encontro com Bolsonaro, respondeu: “Não, quer dizer, teve grandes virtualidades. Portugal ficou marcante no Brasil e abriu-se o apetite para futuros encontros. E não há nada como isso, de facto, assim um compasso de espera, para depois o abraço ser ainda maior, como o abraço que recebemos genericamente de todos os brasileiros”.

Questionado se espera que Jair Bolsonaro

lhe telefone antes da sua próxima vinda ao Brasil, prevista para o próximo mês de setembro, poucas semanas antes das eleições presidenciais, observou. “Eu sou velho, já vi tanta coisa na vida, que realmente esta é das mais fáceis de adivinhar”, disse o líder máximo de Portugal, salientando que até agora não recebeu nenhuma comunicação por escrito da parte do Presidente do Brasil sobre este cancelamento, nem nenhum telefonema: “O meu telefone não tocou - ou melhor, tocou várias vezes, mas não tocou desse número”.

* Lusa/editado

着還有許多的可能。葡萄牙在巴西獲得了關注，為以後的會見打下基礎。事實上，就像是有一個等待期，之後的期待和擁抱會更大，就像我們從所有巴西人那裡普遍得到的擁抱一樣。」

德索薩預計於10月巴西總統大選前幾周再到訪巴西，被問及會否期望博爾索納羅在他下一次來訪前與其通電話，他表示：

*葡新社／經編輯



官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門，無私奉獻，精益求精

follow us · 關注我們



www.ruicunha.org

澳門南灣大馬路749號地下
avenida da praia grande 749, R/C macau . tel.28923288 . info@ruicunha.org

PESSOA COLECTIVA DE UTILIDADE PÚBLICA ADMINISTRATIVA 行政公益法人
BOLÉTIM OFICIAL Nº21, S. SÉRIE DE 21/02/2014 二零一四年五月二十一號澳門特別行政區公報第二版第21期



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 分銷: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門維多利亞提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

梁亦好：視乎第6輪全檢結果檢討防疫措施 COVID-19: ALTERAÇÕES SÓ NO FIM DA SEXTA RONDA

澳門近日確診數字創下新高。衛生局傳染病防控處處長梁亦好於週四(7日)疫情記者會上表示，需視乎第6輪全民核檢結果才對本澳疫情趨勢有較好的判斷。對於有葡國流行病學家今星期向媒體表示，大規模核檢未必能有效檢測Omicron變種，澳門當局回應指，他們可以檢測到「所有受感染的人」，並補充，減少傳播鏈「是控制疫情的唯一途徑」。

關於在新葡京酒店發現的病例，政府僅表示正在繼續監察情況，並對「酒店內」的大約540人進行醫學觀察。

至於是否實施「網格化管理」，當局澄清稱網上的相關訊息不實，稱「政府現階段未有計劃採取相關措施」。然而，內地官媒《人民日報》本周刊登文章，指「澳門的做法還不盡如人意」，或反映北京對澳門控制疫情方面有些不滿意。「面對突發疫情所有可能出現的問題幾乎都出現了」。

有關文章指，網上發佈的一個民意調查指，大多數受調查人群贊成「全澳靜止措施『禁足』」。「即大家共同的感受是，目前有關防疫措施預防措施不夠嚴格緊湊及時，顧慮頗多。」

Nos últimos dois dias registou-se o maior número de infeções por Covid-19 em Macau. Na habitual conferência de imprensa de balanço da situação pandémica, Leong Iek Hou, Chefe da Divisão de Prevenção e Controle de Doenças Transmissíveis dos Serviços de Saúde, disse que só depois da sexta ronda de testes massivos, que termina no sábado, é que se poderá observar a evolução do vírus e determinar se é necessário adotar novas medidas para o combater.

Durante a semana, um epidemiologista português disse aos meios de comunicação que a variante Omicron não é detetada de forma eficaz nos testes em massa. As autoridades locais responderam que conseguem detetar "todas as pessoas contaminadas", acrescentando que reduzir as cadeias de transmissão "é a única forma de controlar a pandemia".

Sobre os casos detetados no Grand Lisboa, disseram apenas que continuam

a acompanhar a situação e a fazer observação médica às cerca de 540 pessoas "dentro do hotel".

Quanto à hipótese de implementar um confinamento geral, as autoridades defenderam que as informações veiculadas nas redes sociais são falsas. "Não temos nenhuma informação ou decisão relativamente ao confinamento". Embora não haja movimentos nesse sentido, o jornal oficial do Partido Comunista da China, Diário do Povo, salientou esta semana que "a abordagem de Macau não tem sido satisfatória", revelando alguma impaciência de Pequim na gestão local do surto. "Quase todos os problemas possíveis que poderiam surgir face a um surto surgiram". O jornal lembra um inquérito à população de Macau que se mostrou favorável ao confinamento geral. "O sentimento comum é que as atuais medidas preventivas não são suficientemente rigorosas e oportunas, e que existem muitas preocupações".

巴西利亞成巴西首個5G城市 BRASÍLIA É A PRIMEIRA CIDADE BRASILEIRA COM TECNOLOGIA 5G

巴西利亞於本週三(6日)成為巴西首個擁有5G服務的城市，但目前只對少數人開放，而在未來幾個月，巴西其他26個地區的首府將陸續具備這項技術。

去年12月，巴西政府為5G技術的移動通信和互聯網營運許可招標，大部分特許權授予巴西三個主要營運商，即Vivo(西班牙電信的子公司)、Claro和TIM。

據巴西國家電信局(Anatel)表示，巴西利亞開始相關服務後，其他26個地區的首府都將在10月前陸續提供5G網路。雖然日

期尚未確定，但根據監管機構的時間表，接下來將是美景市(Belo Horizonte)、阿雷格里港(Porto Alegre)和聖保羅市(São Paulo)。

巴西利亞擁有約600萬個移動電話號碼，幾乎是居民人數的兩倍，但據電信行業分析師稱，只有20%的在用手機能運行5G。巴西利亞市50%以上的地區都將可以使用5G服務，並集中在首都最富有的街區，而最近幾個月，該區已安裝100多個新天線。

Brasília tornou-se esta quarta-feira a primeira cidade do Brasil com serviço 5G, tecnologia que de momento estará disponível para poucos, mas nos próximos meses deverá chegar às outras 26 capitais regionais. As licenças para operar telecomunicações móveis e Internet com tecnologia 5G no Brasil foram leiloadas em dezembro passado e a maior parte das concessões foram atribuídas à Vivo (subsidiária da Telefónica), Claro e TIM, as três principais operadoras que operam no país.

De acordo com a Agência Nacional de Telecomunicações (Anatel), após o início dos serviços em Brasília, as redes 5G deverão ficar gradualmente disponíveis nas outras 26 capitais regionais até

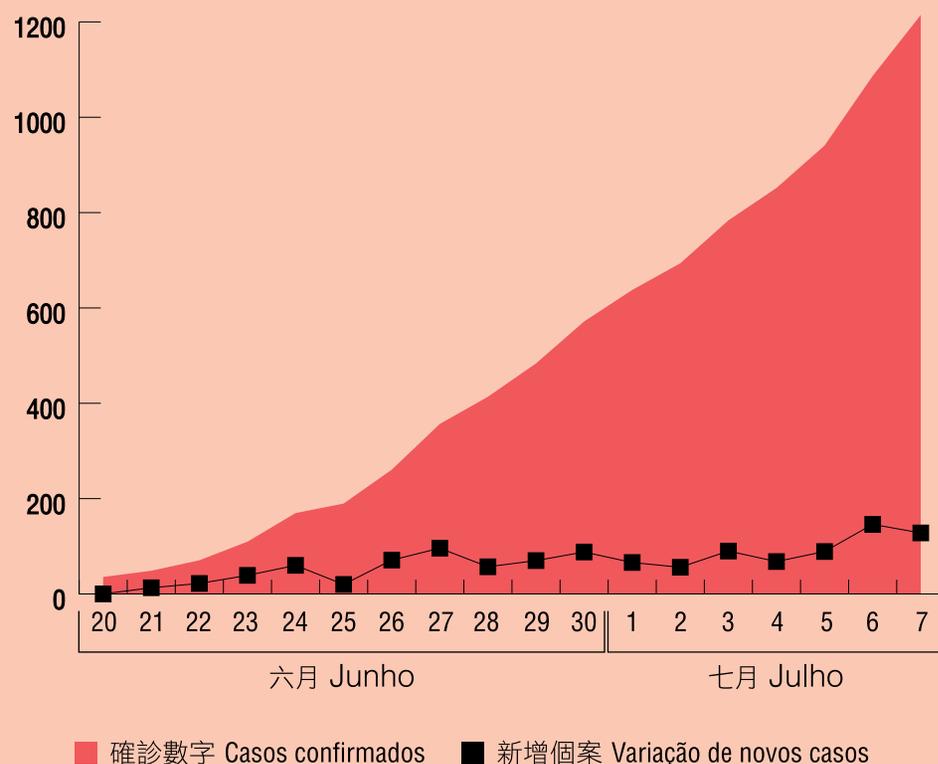
outubro. Embora as datas ainda não tenham sido definidas, as próximas serão Belo Horizonte, Porto Alegre e São Paulo, de acordo com o calendário do organismo regulador.

No caso de Brasília, a cidade tem cerca de seis milhões de números de telecomunicações móveis, quase o dobro do número de habitantes, mas segundo os analistas do setor das telecomunicações, apenas 20 por cento dos aparelhos em uso são capazes de funcionar com 5G. O serviço que começou a funcionar em Brasília está disponível em pouco mais de 50 por cento da cidade e está concentrado nos bairros mais ricos da capital, onde mais de uma centena de novas antenas foram instaladas nos últimos meses.

新增確診數字趨勢 (每日上午當局公佈之數字)

Novos casos de infeção por Covid-19

Dados obtidos no início de cada dia



來源 Fonte: 新聞局 Gabinete de Comunicação Social de Macau